

CMO1-I/2.110t

Māhūr

# Naqş semā'ī Derviş İsmā'īl Efendi

*Yine zevrak-ı derūnum kırılıb kenāre düşdi*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

نقش سماعی درویش اسماعیل افندی

- 2 ینه زورق درونم قیریلوب کناره دوشدی  
طیانورمی شیشه در بو ره سنک ساره دوشدی
- 4 یار یار دله نهانم دوست دوست قاشی کمانم  
طاقتمی کلور او چشم مسته البتده اولور
- 6 کورن شکسته یار یار عنو ایله افندم  
میاخانه
- 8 ره مولویده غالب بو صفتله قالدی حیران  
کیمی ترک نام وشانه کیمی اعتباره دوشدی

ترنم کالاول

م

The lyrics appear in NE3466, fol. 92v; AK37, fol. 13v; BM, p. 149; HB2, p. 58; GM, p. 99; GR, p. 114; Ha, p. 155; NM, p. 58; FAS\_CT\_MAH, p. 28 and FAS\_OZ\_MAH, p. 28.

بوروک سماعی; FAS\_CT\_MAH آقصاق سماعی; BM, Ha, نقش یورک سماعی [نقش سماعی] 1  
FAS\_OZ\_MAH | NE3466, BM, Ha, HB2, GM, GR, NM; دده افندی [درویش اسماعیل افندی] |  
missing in FAS\_CT\_MAH and FAS\_OZ\_MAH [قیریلوب] 2 NE3466 سید احمد اغا  
FAS\_CT\_MAH and FAS\_OZ\_MAH دایانورمی; GM, GR; طیانورمی NE3466, AK37, BM, HB1; طیانورمی [طیانورمی] 3  
AK37, BM, Ha, GR, NM and سنکساره [سنک ساره] | NM دایانورمی; FAS\_OZ\_MAH  
GM [کلیر] کلور 5 different terennüm NE3466 [افندم] ... 6 یار 4 FAS\_OZ\_MAH  
AK37, BM, Ha, HB2, GM, GR, NM, FAS\_CT\_MAH and FAS\_OZ\_MAH [کورن] 6  
missing in FAS\_CT\_MAH and FAS\_OZ\_MAH [افندم] ... 1 یار | FAS\_CT\_MAH and FAS\_OZ\_MAH کوره ن; GR, NM;  
BM [وشانی] وشانه | NE3466 نامی شانی [نام وشانه] 9 FAS\_CT\_MAH and FAS\_OZ\_MAH

Māhūr

Naḳṣ semā'ī Dervīṣ İsmā'īl Efendi

p. 145  
piece no. 110

2 Yine zevraḳ-ı derūnum kırılıb kenāre düşdi  
Ṭayanur mı şişedir bu reh-i sengsāre düşdi

4 yār yār dilde nihānım dōst dōst ḳaşı kemānım  
ṭāḳat mı gelür o çeşm-i meste elbette olur

6 gören şiķeste yār yār 'afv eyle efendim

*miyānhane*

8 Reh-i Mevlevi'de Ğālib bu şıfatla ḳaldı ḫayrān  
Kimi terk-i nām u şāna kimi i'tibāra düşdi

*terennüm kelevvel*

[*tem*]me

[Lyricist: Şeyh Ğālib]

1 Dervīṣ İsmā'īl Efendi] In NE3466, this composition is attributed to Seyyid Ahmed Aḡa; though this might be referring to a different piece of music because the lyrics are given in makām muhayyer sünbüle and have a different terennüm. 2 kırılıb] missing in FAS\_CT\_MAH and FAS\_OZ\_MAH 3 Ṭayanur] Ṭayanır NE3466, AK37, BM, HB1, GM, GR; dayanur FAS\_CT\_MAH, FAS\_OZ\_MAH; dayanır NM 4 yār<sup>1</sup>...6 efendim] missing in FAS\_CT\_MAH, FAS\_OZ\_MAH 5 gelür] gelir GM | elbette] elbetde NE204 6 gören] gönül GR, NM 9 nām...şāna] nām-ı şānı NE3466; nām u şānı BM 12 Lyricist Şeyh Ğālib] The pen name (mahlas) in the last distich indicates that the lyrics are by Şeyh Ğālib (d. 1799). The lyrics consist of the first and last distiches of a seven-couplet gazel; see Şeyh Galib 1836, 119-120, Şeyh Ğālib [n.d.], 401 and Kalkışım 1992, 518.